

# Juan Garmendia Larrañaga

## Album de artesanía vasca



11



Juan Garmendia Larrañaga Bilduma

**1973.** Album de artesanía vasca = Euskal esku-langintza bilduma / Juan Garmendia Larrañaga ; fotografías Victor Charola. – Donostia : Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, 1973. – Euskera, castellano

---

## 2007

Álbum de artesanía vasca / Juan Garmendia Larrañaga ; fotografías Víctor Charola. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2007. – 32 p. : 66 cromos col. – (Juan Garmendia Larrañaga Bilduma ; 11). – ISBN : 978-84-8419-077-6

---

### Fotografías

Víctor Charola



---

### EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS - SOCIÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES

Institución fundada en 1918 por las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra.  
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia - Tel. 943 31 08 55 - Fax 943 21 39 56  
Internet: <http://www.eusko-ikaskuntza.org> - E-mail: [ei-sev@eusko-ikaskuntza.org](mailto:ei-sev@eusko-ikaskuntza.org)

Fotocomposición: Michelena artes gráficas. Astigarraga  
Digitalización y publicación electrónica con la ayuda de la Diputación Foral de Gipuzkoa

# Álbum de artesanía vasca

Juan Garmendia Larrañaga

	<u>Página</u>
Página de créditos	
Prólogo .....	5
1. Sidra .....	6
2. Sidrería .....	6
3. Cestería de flejes de castaño .....	7
4. Artesanía del mimbre .....	7
5. Artesanía derivada del junco .....	7
6. La <i>txabola</i> de pastor .....	8
7. <i>Kaikua</i> .....	8
8. <i>Oporra</i> .....	9
9. <i>Abatza</i> .....	9
10. Pala larga y corta .....	9
11. <i>Zimitze</i> .....	10
12. Cesta de remonte .....	10
13. Cencerro .....	11
14. Cuchara de boj .....	11
15. Cucharón y tenedor de boj .....	11
16. <i>Txurka</i> .....	12
17. <i>Argizaiola</i> .....	12
18. Hachón .....	12
19. Estela .....	13
20. Traba .....	13

	Página
21. El hilado .....	13
22. Albarda .....	14
23. Yugo individual .....	14
24. Yugo doble .....	15
25. Carro o galera del boyero o <i>itzaia</i> .....	15
26. Carro rural o <i>gurdia</i> .....	15
27. <i>Lera, lega</i> o <i>narría</i> .....	16
28. <i>Garrastea</i> .....	16
29. <i>Ola, espardea</i> o <i>esiya</i> .....	17
30. <i>Share</i> .....	17
31. Rodillo, <i>alperra</i> o <i>trinkoa</i> .....	17
32. <i>Aria, area, arria</i> o <i>arrea</i> .....	18
33. <i>Marka</i> de mano .....	18
34. Máquina sembradora de maíz .....	18
35. <i>Besabea</i> .....	19
36. Guadaña .....	19
37. Vaina para la piedra de aguzar la guadaña .....	20
38. Zoqueta .....	20
39. Cesta-punta .....	20
40. Colmena .....	21
41. Panal .....	21
42. Cerilla .....	21
43. Baste .....	22
44. <i>Kakoak</i> .....	22
45. <i>Tarria</i> .....	22
46. Barcos de altura y bajura .....	23
47. Pequeña embarcación de motor .....	24
48. Trainera .....	24
49. Trainerilla .....	24
50. Batel .....	25
51. Anclas .....	25

	<b>Página</b>
52. El hacha .....	26
53. Relojes de torre .....	26
54. Abarca .....	26
55. Zuecos .....	27
56. Guante para el juego de pelota .....	27
57. Alpargata .....	28
58. Bota de vino .....	28
59. Botana .....	28
60. Cesta de rebote .....	29
61. Rastrillo .....	29
62. Pellejo para vino o aceite .....	30
63. La hilandera .....	30
64. <i>Malatxa</i> .....	31
65. Laya .....	31
66. Alfarería .....	32

## Prólogo

---

El Club Juvenil va a cumplir su tercer año de actividad, y, como ya es tradicional, un nuevo álbum va a salir a la calle, con el deseo de servir a los niños guipuzcoanos para que conozcan mejor su tierra y sus hombres.

En 1972 el álbum estuvo dedicado a los escudos de nuestros Municipios. Blasones, colores y figuras sirvieron para enseñarnos cómo son los pueblos de Guipúzcoa. En 1973 las aguas de nuestros ríos y los campos de nuestros montes se hicieron cromos de colección para poder conocer mejor nuestra tierra. El álbum del año 1974 está dedicado a la Artesanía Vasca.

Con hierro y con madera, con ingenio y con ilusión, los guipuzcoanos han ido realizando los pequeños instrumentos que componen su artesanía, para facilitar el vivir de todos los días. Unas veces su esfuerzo se ha dedicado a realizar un recipiente de madera que sirva para recoger la leche; en otras ocasiones, la madera ha tomado forma para guardar la ropa en el caserío; otras veces, el hierro se ha hecho dibujo para adornar puertas y ventanas. Siempre el esfuerzo y el trabajo han intentado hacer instrumentos útiles para la vida diaria.

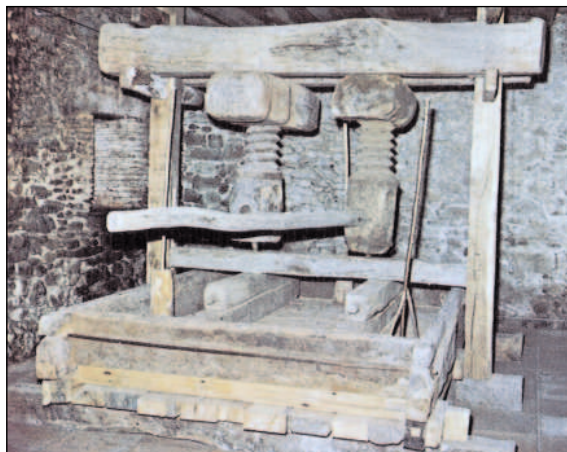
Conocer la artesanía de nuestra tierra es poner los medios para quererla un poco más y para apreciar el esfuerzo constante y permanente que, a lo largo de la Historia, han hecho los guipuzcoanos.

La selección de los instrumentos y las palabras con que se explican son fruto del trabajo de un tolosano, Juan Garmendia Larrañaga, que ha puesto su cariño pensando en vosotros. Las fotografías de Víctor Charola han hecho posible que este álbum esté en tus manos.

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa siente la satisfacción de poder ofrecer a los socios de su Club Juvenil el trabajo de muchas personas, que se resume en este álbum de Artesanía Vasca, con el deseo de que vuestra curiosidad por las cosas de nuestra tierra se vea satisfecha y de que cada día conozcáis un poco más a Guipúzcoa.

## 1. SIDRA

Nuestros montes han sido ricos en manzanales, y la sidra, que se extrae del fruto de estos árboles, ha sido la bebida popular de una parte importante del País Vasco. El sidrero reduce la manzana a pulpa y la prensa en el lagar. Después, para la debida y necesaria fermentación, el caldo se vierte a la cuba. Antiguamente los lagares eran de madera; mas los que hoy podemos todavía ver en algunos caseríos tienen el eje o «ardatza» de hierro.



## 2. SIDRERÍA

En nuestros días quedan pocas sidrerías abiertas al público; pero hasta unos años atrás, en muchos pueblos abundaban estos establecimientos que se anunciaban exhibiendo una rama de fresno encima de su puerta. Las paredes de la sidrería se ocultan tras oscuras y ventrudas cubas, conocidas por su nombre en vasco de «kupelak». La sidrera, sentada detrás de una mesa y al costado de un cubo de agua, para la limpieza del vaso, tiene al alcance de la mano la canilla de la «kupela». Dentro de un ambiente peculiar, alegre y simpático, ella se encargará de atender a los clientes.



### 3. CESTERÍA DE FLEJES DE CASTAÑO

El depósito de agua, el horno y el banco, así como los moldes, el machete, cuchillo, punzón, la cuchilla de dos mangos y la maza de madera son necesarios en estas cesterías, cuya producción responde a diversos tipos y tamaños. Pero, entre estos, como de los más corrientes, y empleando la terminología de uso en



Nuarbe, importante centro cestero de Guipúzcoa, tenemos a las siguientes clases: La «kuebano otarra» –cuévano–, usada en la vendimia: la «kopa saskia» o «kopa-otarra» y la denominada «lepa-saskia» o «lepa-otarra».

### 4. ARTESANÍA DEL MIMBRE

La cuna de esta artesanía en Guipúzcoa la encontramos en Zumárraga, y la fecha de su origen la podemos fijar allá por el último tercio del pasado siglo. En Zumárraga se han manipulado el mimbre silvestre y el cultivado. Su producción se ha centrado en el cesto de compra y de ropa –redondo, rectangular, esquinero y de pared–, y en los sillones y baúles.



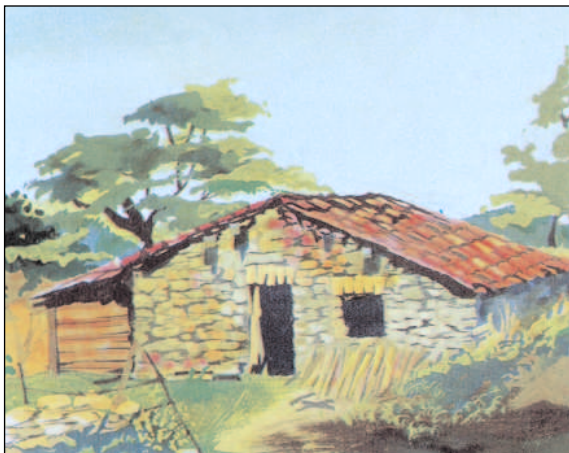
### 5. ARTESANÍA DERIVADA DEL JUNCO

Con el junco, después de su necesario y previo proceso de preparado, se confeccionan diferentes muebles, de





los cuales citaremos los sillones corrientes, sillones para enfermos, sillas, sofás, mesas, hamacas y banquetas.



## 6. LA TXABOLA DE PASTOR

Para conocer esta minúscula construcción pastoril tenemos que alcanzar las verdes praderas donde pacen las ovejas. Tenemos que ascender a los hermosos pastizales, como son los de Urbia y Urbasa, por ejemplo. En la rústica choza vive el pastor durante los meses de la primavera, verano y parte del otoño. Nosotros visita-

remos una «txabola» o choza de hace unos años. Aquí encontramos el «kaiku», la «oporra» y la «abatza», así como la «txurca», la «malatxa» y la «zimitza».



## 7. KAIKUA

Este recipiente es de una pieza de madera, por lo general de abedul. Su línea es de tronco de cono oblicuo, siendo el diámetro de su base algo menor que el de su boca. En su parte exterior lleva un asidero con un orificio para el dedo meñique. Su prolongación, sobre el borde, se adentra en la boca y sirve de agarradero para

la mano. La capacidad del «kaiku» puede ser de un litro como pasar de los veinte. Su uso más corriente ha sido para ordeñar las ovejas.

### 8. OPORRA

La forma es de tronco de cono, suavemente inclinado. Este recipiente está hecho de una pieza de madera, casi siempre de abedul, y su asidero no presenta particularidad alguna. Hay «oporrak» de uno, de medio y de un cuarto de litro, y su empleo se reserva para la torta de maíz con leche –«talo ta esnia»– y la cuajada.



### 9. ABATZA

La traza de la «abatza» es de cono truncado y lleva dos agarraderos, uno a cada lado. Su capacidad mayor la podemos fijar en veinticinco litros. El pastor ha empleado la «abatza» para elaborar el queso.



### 10. PALA LARGA Y CORTA

Es de presumir que a la modalidad del juego de pelota a mano siguiese, en antigüedad, el de la pala. Así como al leño más o menos rústico, de forma burda y descuidadas medidas, ha reemplazado la pala estilizada. Aunque la belleza de esta especialidad deportiva contrasta con la aparente cortedad de trabajo manual que lleva la «herramienta»



con la cual se practica, la realidad es muy otra. La pala ha necesitado de una artesanía muy esmerada. La madera debe ser limpia y sin nudos, y cortada a la medida y desbastada, el artesano cuidará del grosor, que aumenta en la cabeza.



## 11. ZIMITZE

Al molde donde se introduce el queso fresco se conoce como «zimitze». Es de forma circular, que se ajusta al tamaño que requiere el queso a fabricar. El «zimitze» de hoy es metálico; mas antes se hacía uso del recipiente de madera, que llevaba unos orificios en el fondo, por los cuales escapaba el suero que caía a la «abatza». Este fondo o base podía ser liso como tallado.



## 12. CESTA DE REMONTE

Sería el año 1905 cuando Juan Moya jugaba con una cesta desconocida hasta entonces. Era la chistera de remonte, modalidad que habría de vivir épocas de gran brillantez. El trabajo de confección de esta cesta se inicia con el montaje del yugo, aro y costillas, que requieren ser más recias que en la cestapunta. Para el entretejido de la chistera de remonte se emplea la tira de junco.

### 13. CENCERRO

Aunque el cencerro se halla presente en el campo de la mitología y en algunas manifestaciones festivas, su destino principal se encuentra en la collera de los distintos animales. Los cencerros son de distinto tamaño y forma. Se forjan para el perro de caza y para el cordero y la oveja en pasturaje, así como para el ganado vacuno y caballo. Las llamadas «dulundas» son cilíndricas y las «kalankas» vienen a ser rectangulares. Tenemos también otro cencerro ventrudo y de boca circular, que en la villa de Zubieta es llamado «polunpa» y en Guipúzcoa, «dunba».



### 14. CUCHARA DE BOJ

Como ocurre con otros muchos quehaceres de artesanía, la confección de la cuchara de boj tiene también cada vez menos importancia. La industrialización, con su producción en serie, de este trabajo manual, y el empleo, muy extendido, del cubierto de metal, hacen que el cucharero vaya desapareciendo de los pueblos. Para aprovisionarse de la madera de boj, el cucharero acudirá al bosque que más a mano le resulte. En el palmo tiene la medida empleada ordinariamente en el oficio.



### 15. CUCHARÓN Y TENEDOR DE BOJ

La diferencia entre el cucharón y la cuchara de boj estriba únicamente en el tamaño. Esta equivale a un palmo y el cucharón viene a medir cuarenta centímetros. El tenedor es asimismo de un palmo, y su confección resulta incómoda al artesano. El serrado y el refinado de las púas, fáciles de romper, requieren paciencia y destreza en el oficio.







### 16. TXURKA

La «txurka» se utiliza en la elaboración del queso. Es un bastidor o pieza de madera, de una, dos o tres tablas, que cruza la boca del recipiente que lleva el nombre de «abatza». Sobre la «txurka», que puede tener uno o más orificios, se coloca el molde o «zimitze».



### 17. ARGIZAIOLA

Apoyados en su base o arrollados en una tabla o «argizaiola» se han visto los rollos de cera destinados a ser consumidos en la iglesia. La tabla o «argizaiola» se halla en función directa de las sepulturas, de la luz en sufragio de los difuntos. La «argizaiola» puede ser sencilla, de traza cuadrada y cuatro patas, como tallada con arte y buen gusto por sus dos caras, menos en la parte reservada a la cera.

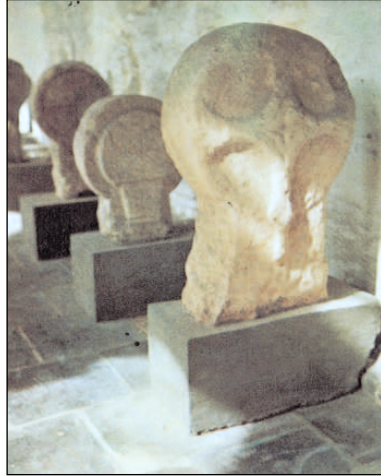


### 18. HACHÓN

Por hachón o «atxa» se conoce al cirio de más de un kilo. Aunque el hachón se ha exhibido en nuestras antiguas procesiones y se ha consumido con intención votiva, su destino principal se halla relacionado con el culto a los difuntos, fuera y en el interior de las iglesias. Su encendido en el templo se lleva a cabo dentro de un hachero de madera.

## 19. ESTELA

Las estelas discoidales, aunque aquí más numerosas que en otras partes, no son exclusivas del País Vasco. Estas lápidas de disco sobre tronco nos llegan como prueba del recuerdo a los muertos. Su emplazamiento primitivo fija el lugar del enterramiento. Junto a algunas estelas sin inscripción alguna o ilegibles por la acción del tiempo, encontramos otras con reproducciones de distintos motivos, como monogramas, svásticas y otras cruces de diferentes estilos, flores y astros, así como con los atributos y herramientas que de alguna manera evocan al difunto.



## 20. TRABA

De la traba diremos que es el freno de la bestia. Aplicada a las cuartillas de los pies o de las manos de la caballería, se consigue que ésta camine a paso de andadura.



## 21. EL HILADO

Los pastores reservan los meses de mayo, junio y julio a la esquila de la oveja. La lana, una vez limpia y seca, se carda. Después, para el hilado, harán uso de un carrete de madera, que entre otros varios nombres recibe el de «txabila».



## 22. ALBARDA

En los pueblos de economía rural, que viven del campo, la máquina desplaza a la bestia. Y ello trae consigo que caigan en desuso distintos aparatos, como la albarda y el baste. La albarda se aplica a las caballerías de carga y se ajusta a las medidas de la bestia. Lleva una funda de terliz de cáñamo, rellena de paja, y allá donde roza el cuello del animal va una almohadilla de lana. En esta misma parte, en su cara superior, lleva otro cojín. Los lados del cabecil y cola quedan reforzados con cuero. Mas tendremos en cuenta que este aparato no responde siempre a un mismo tipo.



## 23. YUGO INDIVIDUAL

Con el yugo se uncen las bestias. Sacado de una pieza de madera, por lo general de haya, el yugo vasco es cornal, se apoya sobre la nuca y se sujeta en los cuernos. El yugo o «uztarria» pequeño o individual no es de mucho uso en nuestros caseríos. Lleva dos «kurtere» o «gurtere zuloak» –orificios para las correas o sobeo–, uno a cada lado; dos corniles o «adar zuloak»; dos pestañas –«ere koskak»–, una gamella o «buru lekua» y un agujero para la coyunda –«ere zuloa»–. La coyunda es una tira de cuero que sirve para uncir el yugo. Puede estar hecha de una o varias piezas.





## 24. YUGO DOBLE

El yugo para los bueyes es algo mayor que el de las vacas. Tiene cuatro corniles, otros tantos muñones o pestañas y dos gamellas. El orificio central –«kurtere» o «gurtere zuloa»– es ligeramente campaniforme. La cara exterior del yugo puede ir con tallas de diferentes motivos, como hojas y flores, así como con incisiones de cruces y cabezas de buey estilizadas, poseídas de poderes mágicos de preservación del «begizko» o mal de ojo. En estas tallas tenemos una de las características más interesantes del yugo vasco.



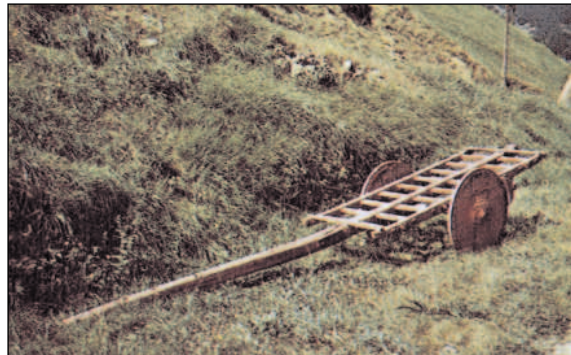
## 25. CARRO O GALERA DEL BOYERO O ITZAIA

Con este carro o galera recordamos de manera especial al transporte de cercanías. El boyero, las bestias y la galera formaban un conjunto hoy desaparecido de nuestras calles y carreteras.



## 26. CARRO RURAL O GURDIA

Aunque hoy se vea bastante arrumbado, en esta carreta tenemos el medio de transporte del cual, secularmente, se ha servido nuestro aldeano. El paso del «gurdi» podría ser anunciado con aquel su característico chirriar, antaño tan familiar a nuestro oído. Cuando el «gurdi» cargaba el arreo de la nueva «etxeakoandre», este

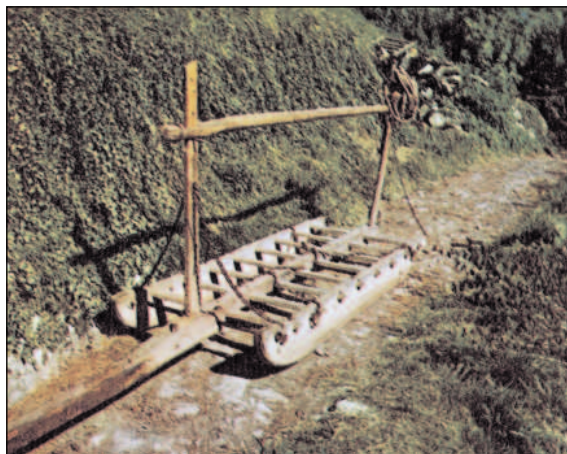




sonido estridente y al mismo tiempo simpático, sería el heraldo del inminente acontecimiento. Este carro tiene dos ruedas de madera, que van unidas por un eje o «ardatza».

## 27. LERA, LEGA O NARRIA

Como medio de transporte, de la hierba, remolacha, etc., remeda a un trineo y su empleo se reserva a terreno accidentado. La «lera», como sucede a menudo con muchas cosas, no es exclusivamente vasca. Consta de un bastidor formado por tres maderos longitudinales y seis, ocho o diez, siempre en número par, de travesaños. Lleva un varal delantero, algo corvo y agujereado, y otro posterior, más corto, que, para asegurar la carga, pueden ir unidos por una pértiga o «gurtaga».



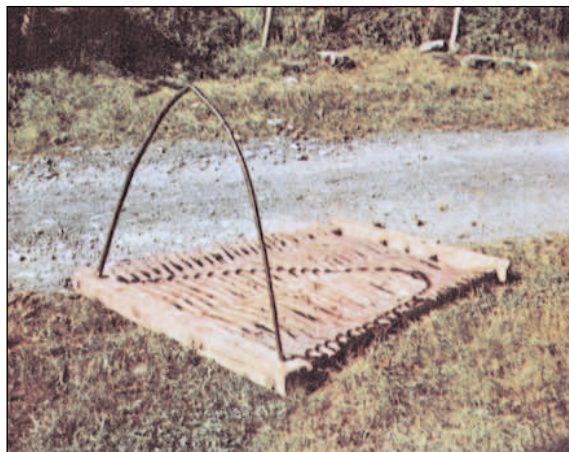
## 28. GARRASTEA

Es una escalera de espárrago. Una escalera sencilla y simple; pero al mismo tiempo curiosa y útil. El interés de este ingenio, todo él de madera, lo encontramos en su base que, por el orificio donde el eje se introduce con holgura, es movediza y se adapta a todo terreno. En el agujero citado, el eje o árbol va atornillado al travesaño. Travesaño o base que lleva a cada lado una pequeña pata que hincará en tierra. Las mallas o peldaños de esta escalera van separados por unos treinta centímetros uno de otro. La «garrastea» o «garrasta» se emplea especialmente en la recogida de la fruta del árbol.



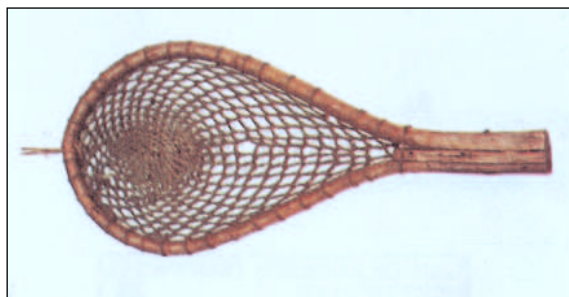
### 29. OLA, ESPARDEA O ESIYA

Con este apero el aldeano desmenuza la tierra a sembrar. Está formado por un bastidor de madera, entretejido con flejes de castaño. Lleva un asidero hecho con una vara arqueada que, entre otros varios nombres, recibe los de «besatea», «besabea» o esteva. En el lado opuesto a este agarradero tiene un anillo de hierro para la cadena de tiro.



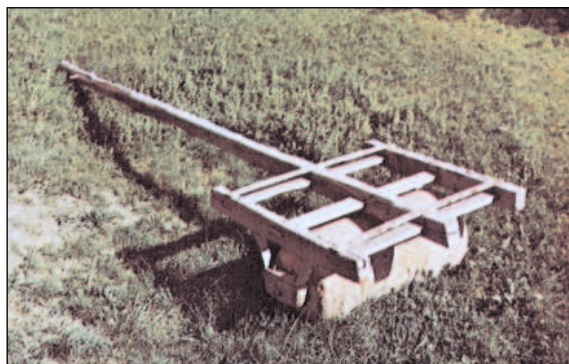
### 30. SHARE

El origen de esta modalidad del juego de pelota lo podemos encontrar en la cesta de mimbre apenas desarrollada. Antiguamente llevaba aro de madera de castaño, y era más estrecho, largo y curvo que el empleado últimamente. El armazón del share que se usa en nuestros días es de junco silvestre, preparado sobre un molde de madera. La red es de cordón de algodón blanco, entretejido en malla amplia. Con el share grande se utilizaba la pelota denominada mano-pala. Hoy se juega con una pelota pequeña, de setenta gramos, de los cuales treinta son de goma.

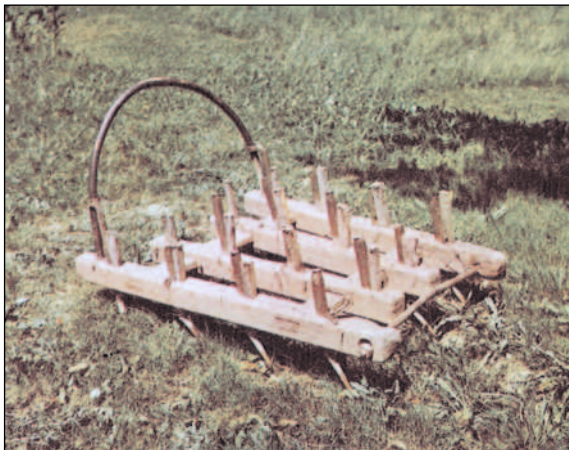


### 31. RODILLO, ALPERRA O TRINKOA

Con este apero se deshacen los terrones y se allana la tierra. El rodillo puede ser de madera o de piedra. En el orificio que lleva a ambos lados se introducen los ejes que, por medio de dos piezas o «txinelak» de madera, sirven de sostén a la cama o «etxea». La cama o «etxea» se compone de dos maderas laterales —«abesak»—, tres travesaños o barras y la lanza o «pertika».



### 32. ARIA, AREA, ARRIA O ARREA



Por medio de la «aria» se deja la tierra preparada para la siembra. Cuenta con un bastidor dentado, de cuatro o cinco maderos longitudinales y dos travesaños. Más estrecho por su parte delantera, donde lleva una vara con su argolla para la cadena de tiro del ganado, en su lado opuesto tiene el agarradero o esteva arqueado, que recibe asimismo los nombres de «arresumilla», «andallue» y «arbesatea». Los

dientes u «ortzak» que hemos citado, en número no siempre fijo, se reparten por los maderos longitudinales.

### 33. MARKA DE MANO



Con este apero se surca la tierra antes de echar la semilla. Se reduce a un travesaño con cuatro dientes u «ortzak» y una lanza o «pertika» de unos dos metros, que sirve de mango. La «marka» manual o «esku-marka» es un útil que apenas se usa. Ha sido sustituida por la denominada máquina sembradora de maíz.

### 34. MÁQUINA SEMBRADORA DE MAÍZ

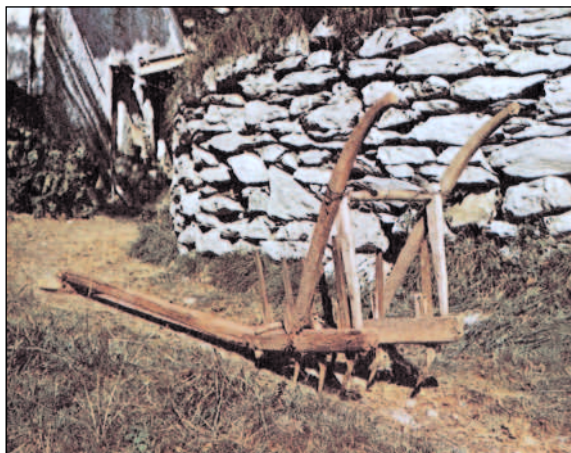
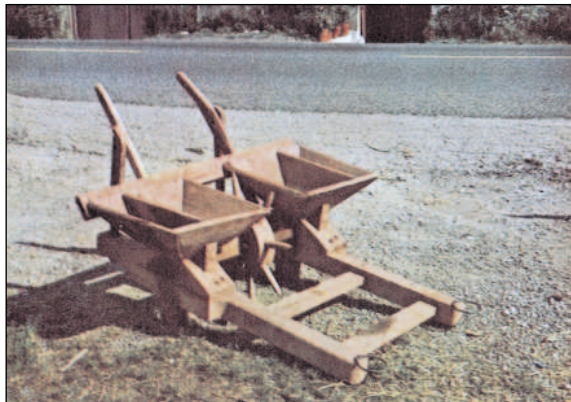
El empleo de este ingenio, que en vasco es conocido, entre otros nombres, como «artoa sartzeko makina» y «artua ereiteko makina», no se reduce exclusivamente a la siembra del maíz, puesto que se emplea también con las semillas de alubia y remolacha. Tiene dos maderos laterales —«abesak»



o «alde-baztarrak»– y otros tantos travesaños. El bastidor lleva un eje con una rueda dentada en su centro. En los maderos laterales, los extremos del eje quedan ocultos por dos cajones destinados a las semillas. Estos extremos, por medio de una chapas, en su movimiento de rotación, expulsan la semilla a la tierra ya preparada.

### 35. BESABEA

Con el de siete púas –«zazpi ortza»– se prepara la tierra para la siembra del maíz. Con el de cinco dientes u «ortzak» se escarda la tierra cuando esta planta se halla poco desarrollada. Los dos «besabeak» o «burdin areak» responden a una misma línea; únicamente se diferencian en sus medidas que, como se puede inferir, son algo mayores en el de siete púas. El apero se abre por su parte posterior, que es donde tiene dos asideros, «auntzak», «besabe akerrak» o «eskulekuak», y de su lado opuesto o delantero nace un timón ahorquillado, por medio del cual tirará el ganado.



### 36. GUADAÑA

Es un útil manual para la siega. De una hoja cortante de línea algo corva, tiene el extremo aguzado. Su mango es de madera y lleva dos manijas o agarraderos. Uno queda en el remate superior de la vara y el otro, el inferior, va a unos cuarenta y cinco centímetros del anterior. Para hacer este apero al artesano tendrá en cuenta la talla del labrador que ha de utilizarlo. De esta manera, pues, sus medidas no son siempre fijas.



### 37. VAINA PARA LA PIEDRA DE AGUZAR LA GUADAÑA

Se reduce a una sola pieza de madera de unos veinticinco centímetros de altura, trabajada en verde o seca, indistintamente. Mientras duran las faenas de la siega, y con objeto de conservar húmeda la piedra, lleva algo de agua. Para confeccionar la vaina, el artesano desbasta y vacía la madera. A continuación sacará la pestaña, que sirve para sujetar el útil al cinto del labrador.

### 38. ZOQUETA

Se trata de un guante de madera que protege los dedos de una mano, en las faenas de la siega realizadas con la hoz. La zoqueta se puede clasificar en dos tamaños: una defiende los dedos índice, corazón, anular y meñique, y en la otra se introducen únicamente el corazón, anular y meñique. Hoy, debido a la mecanización del campo, la zoqueta es de uso limitado.



### 39. CESTA-PUNTA

Esta «herramienta» deportiva data del año 1888. Su idea, llevada a la práctica, se debe a un renteriano. A Melchor Guruceaga, a la sazón pelotari en Buenos Aires. Esta chistera es mayor y de más fondo y curvatura que las empleadas hasta entonces. Para la confección de esta cesta, el artesano comienza por preparar el yugo, el aro y las costillas. El tejido comienza por el extremo exterior o punta y sigue hasta alcanzar el centro. El entretejido del resto



arranca junto al yugo y continúa hasta empalmar con la labor realizada en

la primera mitad. A continuación, a la cesta se le aplica el guante de cuero o manopla.

#### 40. COLMENA

En la oquedad de una roca o de un árbol podemos encontrar una colmena. Pero en ella no ha intervenido la mano del hombre, puesto que se trata de una morada silvestre. Mas conocemos otras, aunque rústicas y humildes, que entran en el campo de la artesanía. Las más corrientes se reducen a un tronco ahuecado y taponado por ambos lados. Más evolucionada tenemos la de doble tapa. La colmena se halla sujeta a innovación.



#### 41. PANAL

Aquí el artesano no es el hombre, sino la abeja. Mas debido a su relación con otros trabajos manuales, ella merece nuestro recuerdo y atención. La abeja es un insecto social, masticador-lamedor. Simboliza a la laboriosidad, esperanza y castidad. Se halla presente en la mitología vasca. Aunque el reinado en la colmena se reserva a una, en el panal nacen las reinas, así como las obreras y los zánganos, que carecen, estos últimos, de agujón. Las celdas son de línea exagonal, mayores las de los zánganos que las de las obreras.



#### 42. CERILLA

La secular creencia de que la luz es tan necesaria a los muertos como a los vivos ha conservado su vigencia hasta nuestros días. De esta manera hemos podido conocer cómo los rollos de cera rojiza o





blanqueada, de diferente línea y tamaño, se han colocado sobre el piso enladrado o de madera de nuestras iglesias. Se encienden en las hoy simbólicas sepulturas, antaño lugares de enterramiento.

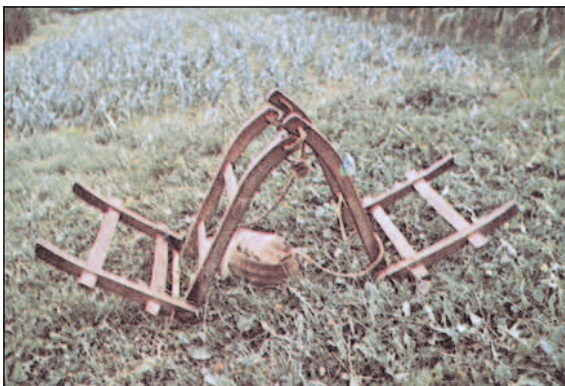
#### 43. BASTE

Es un aparejo de sólida armadura, que se carga con más peso que la albarda. Se trata de una montura que debe sujetarse a las medidas del animal. A ambos lados tiene una vareta de madera, arrollada por un trozo de arpillera. Arpillera a la que se cose una cuerda. Estas cuerdas son las apretadoras y refuerzan el aparejo. El baste lleva asimismo cuatro arzones de madera: dos delanteros y dos zagueros o posteriores, unidos en cada lado por una tabla, llamada costilla.



#### 44. KAKOAK

La voz castellana de gancho equivale a «kakoak» en vasco. Y al ser en este caso dos, toma el plural, por lo que este útil es conocido ordinariamente como «kakoak». Los «kakoak» se colocan sobre la montura de la bestia y sirven para el transporte, de determinada clase de carga. Son piezas de madera que, atornilladas o entrelazadas por medio de dos cuerdas, permiten su plegado.



#### 45. TARRIA

Se reduce a una pequeña pieza de madera, que sujeta la retranca de la caballería. La retranca, cuyos cabos arrancan de la albarda o baste, es una correa que rodea las ancas del animal.



#### **46. BARCOS DE ALTURA Y BAJURA**

Si el mar es el medio natural de comunicación de los pueblos costeros, fácil podemos inferir la importancia que el carpintero de ribera ha tenido entre nosotros. Artesano éste que, antaño, vería simplificada su labor por las ferrerías y los bosques guipuzcoanos. En tiempos más cercanos a los nuestros, la estampa del astillero de reducida grada, con el barco de bajura o altura a medio terminar, ha sido familiar en los puertos pesqueros de nuestro litoral.



#### **47. PEQUEÑA EMBARCACIÓN DE MOTOR**

Con esta embarcación nos referimos únicamente a la destinada a las faenas de pesca. A la embarcación dedicada al chipirón y al trasmallo, principalmente. Su construcción corre a cargo del carpintero de ribera. La industria de este artesano puede ser reducida, y es probable que la misma se ubique en el bajo de alguna casa, no lejos del puerto.





#### 48. TRAINERA



Estas embarcaciones de remo que fueron utilizadas por los pescadores o «arrantzaleak» para llevar a cabo sus cotidianas faenas, han llegado a nosotros a través de las pruebas deportivas. La antigua trainera era menos cuidada en su línea y más pesada que la hoy exhibida en las competiciones. Para construir la trainera, el artesano comienza por colocar la quilla, y sobre esta pieza de madera que va de proa a popa, trabaja la embarcación.

#### 49. TRAINERILLA



Es una embarcación concebida para la competición deportiva. Su origen es reciente, lo encontramos allá por el año 1944. El peso de aquellas primeras trainerillas oscilaba entre los ciento cuarenta y los ciento cuarenta y cinco kilos, y muchas de las que hoy se construyen no pasan de los noventa o noventa y cinco. Siendo el peso mínimo exigido el de cien kilos, a las embarcaciones excesivamente ligeras se les dota de la necesaria sobrecarga. La trainerilla es tripulada por el patrón y seis remeros.

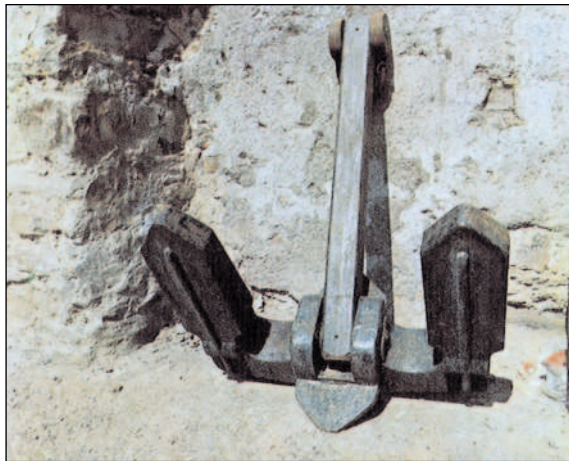
## 50. BATEL

La ría y la bahía son el escenario adecuado para el batel. Este va tripulado por el patrón y cuatro remeros. El peso mínimo autorizado para esta embarcación es el de setenta kilos, y las medidas reglamentarias para las competiciones oficiales son: siete metros de eslora; un metro diez centímetros y cinco milímetros de manga; cincuenta y ocho centímetros de puntal de proa; treinta y tres centímetros y cinco milímetros de puntal de centro y cuarenta y seis centímetros de puntal de popa. Pero en las pruebas deportivas de carácter local se pueden ver todavía bateles de siete metros cincuenta centímetros de eslora.



## 51. ANCLAS

El empleo del ancla se nos identifica con el origen de las embarcaciones. Y no son precisamente de hoy las referencias concretas que de su empleo contamos. Para corroborar lo dicho nos basta recordar algunos motivos heráldicos e iconográficos, así como las estelas discoideas de cruces ancoradas y varios medallones y monedas grecorromanos.



La industria ancorera de Guipúzcoa se desarrolló al amparo de las ferrerías.



## 52. EL HACHA

En el hacha tenemos a la herramienta que ha servido al hombre desde los tiempos más lejanos y primitivos. Pero este útil no ha sido siempre tal como hoy lo conocemos. Desde aquéllas de piedra o sílex, hasta estas de nuestros días, de hierro forjado, estilizadas y relucientes, ha pasado por un proceso evolutivo, en ocasiones muy lento. El hacha, además de su principal cometido utilitario, ha estado muy presente en nuestra mitología y en el campo del deporte rural, donde tan celebradas son las apuestas de «aizkolariak».



## 53. RELOJES DE TORRE

Aunque en nuestros días resulte harto desconocido, señalaremos que los relojeros, los constructores de aquellos relojes que cumplen o han cumplido su cometido desde la fachada de la casa Concejil o encaramados a la vieja torre de la iglesia, han tenido gran ascendencia entre los artesanos que se han dedicado al forjado del hierro. A estos trabajadores manuales se les veía al frente de una pequeña industria. De una modesta herrería donde podríamos encontrar, junto con los taladros, punzones, brocas, cinceles o cortafríos, terrajas, martillos y porras, el yunque y la fragua con su abultado fuelle accionado a mano.



## 54. ABARCA

Hasta los albores del presente siglo ha sido el calzado que ordinariamente han llevado el pastor y el aldeano. Nuestra abarca se reduce

a una pieza de piel de ganado vacuno, que el «abarkagille» la compra en fresco. Limpia, la dejará a secar. De esta manera quedará preparada para su confección. Para esta labor, el artesano se sirve, principalmente, de unas plantillas, de una tabla, que la colocará sobre sus rodillas, de la horquilla, cuchillo, espátula de madera o peladora, leznas, tijeras y la maceta. La amarillenta ha sido la abarca más usada.

## 55. ZUECOS



En este calzado de madera de una sola pieza, señalaremos dos tipos. El que se lleva sobre la alpargata, por lo general con una tira de cuero como empella, y el usado como único zapato, provisto de su pala de cuero. La madera empleada en la confección de estos zuecos, nogal, abedul, aliso o castaño fino, principalmente, debe de ser limpia, muy poco nudosa. Esta primera materia, cortada a la medida necesaria, el artesano la descorteza y desbasta con un hacha corriente. Tras esto, sirviéndose de un hacha especial, conseguirá la línea externa del calzado.

## 56. GUANTE PARA EL JUEGO DE PELOTA



La pelota es el deporte vasco por antonomasia. Con los guantes de cuero, cortos, medianos y largos, se ha practicado este juego en la modalidad de «pasaka», largo y rebote.

Para la confección de este guante, independiente de su forma y tamaño, se emplea la piel de ganado vacuno, siendo la mejor la de buey. El guante lleva tres capas de cuero. Y el artesano las irá colocando, superpuestas, sobre el correspondiente molde de madera. En la práctica de la pelota el guante de cuero es anterior a la cesta de mimbre.





## 57. ALPARGATA

La confección de la alpargata se encuentra mecanizada; pero quizás todavía podamos contemplar al solitario artesano que, sentado junto a la puerta de su casa, trabaja con la lezna y sobre un banco de plano ligeramente inclinado. Preparar la suela de la alpargata, de trenza de yute, será el primer cometido del alpargatero. A esta suela acomodará la tela, que lleva cosido interior y exterior. Por último, le colocará la cinta necesaria.



## 58. BOTA DE VINO

Aunque en nuestros días se halla en parte mecanizada, la confección de la bota de vino ha sido manual. La bota es de piel de cabra y, por lo general, el artesano «zatogille» la trabaja ya adobada o curtida. Para llevar a cabo el corte al tamaño necesario, el botero se sirve de las correspondientes plantillas. Y después del cosido, antaño a mano, venía el empezgado. En el orificio de la bota de vino se introduce la boquilla, que puede ser de madera, asta, plástico o baquelita. La bota de vino o «zatoa» de más uso está comprendida entre el medio litro y los cuatro de capacidad.



## 59. BOTANA

Con este parche de madera circular se lleva a cabo el remiendo

que para su empleo pueden necesitar el pellejo y la bota de vino. Hay varios tamaños de piezas que, además del común de botana, reciben los nombres de lentejuelas, «ombligueras», marcales y espejales. A trabajar la botana se han dedicado distintos artesanos; pero, entre ellos, por su importancia y dedicación, recordaremos a los «chirriqueros» de la villa alavesa de Santa Cruz de Campezo.

## 60. CESTA DE REBOTE



Al igual que ocurre con otras muchas cosas, no se puede precisar la fecha del origen de la cesta de mimbre o chistera para el juego de pelota. Aunque la misma, como probable, la podríamos fijar allá por los años de mediados del siglo XIX. A Lacarra, de Ascain, se le considera como a uno de los innovadores de la chistera de mimbre. Este artesano labortano dejaría la cesta de rebote como hoy la conocemos.

## 61. RASTRILLO



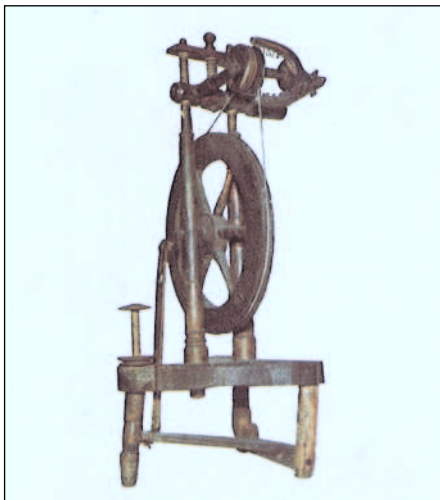
Es un apero de mucho uso, estrechamente relacionado con la guadaña. Sirve para la recogida de la hierba. Es de madera, se compone de un mango rematado en uno de sus extremos por un travesaño que, en línea oblicua, va dentado.

Hay varios tamaños de rastrillo, y en detalles accesorios puede variar de un pueblo a otro.



## 62. PELLEJO PARA VINO O ACEITE

El pellejo es una pieza entera de piel de cabra. El artesano procede a su cosido después de haberla salado, para evitar caiga el pelo. Para el cosido se sirve de unas tablas preparadas para ello. Mas en el curtido tenemos uno de los cometidos más importantes de la labor de confección del pellejo. Los pellejos se curten de uno en uno. El empezgado es la última operación del proceso de la puesta a punto del pellejo. Para el transporte del aceite y del vino se ha utilizado este envase de cuero.



## 63. LA HILANDERA

La mujer sentada detrás de la rueca, bien de madera o de hierro, ha sido estampa real y viva de nuestro pasado. La lana, limpia y seca, después de ser apaleada por la hilandera quedará esponjosa y hueca. Y reducida a tiras, accionando el pedal de esta máquina, que es la rueca, la transforma en hilo.

#### 64. MALATXA

Dentro del proceso de la elaboración del queso, el pastor debe batir la leche convertida en cuajada, «mamie» o «gaztatua». Para este cometido se vale de un batidor, que recibe el nombre de «malatxa». La «malatxa» de nuestros días es metálica; pero la usada antiguamente, y de esto no hace todavía muchos años, era toda ella de madera.



#### 65. LAYA

Es un apero cuya antigüedad se halla suficientemente probada. Lleva dos patas o dientes de acero –«ankak» u «ortzak»– que, caldeados y separados por unos cinco centímetros, miden alrededor de los ochenta. Sus extremos inferiores son aguzados. En el remate superior, una de las patas se abre para lograr el ojo donde irá introducido el mango. Asidero que, un poco corto, es de madera. Pero hay también otro tipo de laya. Esta es más antigua que la descrita. Su agarradero, asimismo de madera, es algo largo y los dientes son más cortos y van más separados que en el modelo anterior.





## 66. ALFARERÍA

La artesanía alfarera es muy antigua. Su técnica nos lleva al Neolítico. El modelado del barro puso a disposición del hombre recipientes de traza hasta entonces difícil de conseguir. El primitivo alfarero se servía únicamente de sus manos para modelar la arcilla; pero la evolución del oficio puso a su disposición el torno que con pequeñas variaciones ha llegado a nosotros. El alfarero modela en el torno la arcilla y consigue la línea y el tamaño de la vasija deseada. Este recipiente, ya seco, pasará al horno, donde será expuesto al proceso de cocción.

